

● 入学前に準備するもの

(1) 心身を健康に

- ア 眼科、歯科等の疾病は放置しておいて自然に治るものではありません。入学までに治療を終えておくとういと思ひます。
- イ 第二次性徴期ということもあり、中学3年間で身長・体重ともに成長します。しかし、なかには心と身体成長がともなわず、イライラして反発したり、自分の中に閉じこもったりしてしまう生徒も少なくありません。子どもの健やかな成長のためにも、それらの現象を温かく見守り、受け止めていく家庭づくりを、今まで以上に心がけていただきたいと思ひます。

(2) 物品の準備

- ア 入学前に個人購入するもの

体操服 ※消費税込		
体育冬用ジャージ		
・上 (マーク・個人ネーム込み) SS~LL		5, 750円
	3 L	6, 300円
・下 SS~LL		4, 520円
	3 L	4, 980円
体育夏用服		
・半袖シャツ (マーク・個人ネーム込み) SS~LL		3, 150円
	3 L	3, 500円
・ハーフパンツ SS~LL		3, 150円
	3 L	3, 500円
上ぐつ	780円より	
体育館シューズ	3, 280円	
※4 Lはさらに割高になっています。		

※ 上記の品物を扱っている店は、次のところでは、(H30年1月現在)
 つちや(82-2497) コマツヤ(共栄店82-3838)

- イ 入学後に学校で個人購入する物(平成29年度1年生の例)
 教科の授業で使用する教材・学習ノート・副読本等

● 学費の納入について

本校では、現金による集金の事故を未然に防ぐために、学費の納入を口座振替で行っています。月末までに口座へ入金をし、引き落としができるようにご協力をお願いします。

(1) 取扱金融機関 瀬戸信用金庫

(2) 振替日 毎月2日と10日(3月は振替無し、集金回数は年11回)

(3) 振替金額 10,000円(この他に引き落とし手数料54円がかかります)

※ 2日に残高不足などで引き落としができなかった場合には、10日引き落としをします。10日にもできなかった場合は、後日、学費集金のお知らせを配布しますので、現金で学校への納入をお願いします。また、トラブルを避けるため、現金での納入の際は、事前に電話等で連絡もお願いいたします。

※ 1年生の口座振替は4月から行います。

☆ 集金額10,000円の内訳例

給食費・学年費		6, 400円
野外活動・修学旅行等の積立金		3, 000円
生徒会費		50円
教育助成金		300円
P T A会費		250円

※ 詳細については、毎月の学年通信等でお知らせします。

● Preparativos antes del ingreso escolar

(入学前に準備するもの)

(1) Mantenerse saludable (心身を健康に)

ア Las afecciones dentales u oculares no se curan sin tratamientos. Sería bueno que reciba tratamiento antes de ingresarse. (眼科, 歯科等の疾病は放置しておいて自然に治るものではありません。入学までに治療を終えておくとういと思います。)

イ Por estar en la 2da. etapa de crecimiento, durante los 3 años del chugakko se desarrollarán la altura y el peso. (第2次性徴期ということもあり, 中学3年間で身長・体重ともに成長します。)

No obstante, a veces su crecimiento físico y psicológico no nivela, algunos alumnos se sienten nerviosos y se rebela y acaban encerrándose en sí mismos. (しかし, なかには心と身体の成長がともなわず, イライラして反発したり, 自分の中に閉じこもったりしてしまう生徒も少なくありません。)

Para su crecimiento saludable, nos gustaría que los padres observaran este aspecto, se esfuerce a construir un hogar donde el niño sea acogido. (子どもの健やかな成長のためにも, それらの現象を温かく見守り, 受け止めていく家庭づくりを, 今まで以上に心がけていただきたいと思います。)

(2) Materiales que debe preparar (物品の準備)

ア Preparar antes del ingreso escolar: (入学前に個人購入するもの)

Uniforme de Ed. Física (valor con impuestos) (体操服 消費税込)

※ Cambiamos el diseño de uniforme de Ed. Física desde 2013 (HEISE25año.)

※ 平成25年度より新しいジャージ・体操服のデザインを変更いたしました。

Buzos de Ed. Física para el invierno (体育冬用ジャージ)

・ Chaqueta (con emblema y nombre)

上 (マーク・個人ネーム込み)	SS~LL	5 7 5 0 円
	3L	6 3 0 0 円

・ Pantalón (con nombre) 下 (個人ネーム込み)	SS~LL	4 5 2 0 円
	3L	4 9 8 0 円

・ Uniforme de Ed. Física para el verano (体育夏用服)

・ Camisa de manga corta (con emblema y nombre)

半袖シャツ (マーク・個人ネーム込み)	SS~LL	3 1 5 0 円
	3L	3 5 0 0 円

・ Pantalón corto (ハーフパンツ)	SS~LL	3 1 5 0 円
	3L	3 5 0 0 円

・ Zapatilla (上ぐつ) 7 8 0 円より

・ Zapatilla para usar en el Gimnasio (体育館シューズ) 3 2 8 0 円

※(4L es más caro) (4Lは, さらに割高になっています。)

※ El bolso y la bolsa auxiliar de la escuela no tiene regla (puede elegir)

(かばんやサブバックについての特別な規定はありません。)

El bolso debe tener el tamaño adecuado para cargar los materiales, fácil de cargar y de be caber en el armario. (用途に応じた大きさ, 持ち運びやすい物, ロッカーに入る大きさ)

※ No colocar llaveros ni otros adornos en el bolso (かばんはキーホルダーなどの飾りを付けない。)

※ Tiendas que venden los materiales mencionados arriba(上記の品物を扱っている店は, 次のところです)

Tsuchiya (ツチヤ) 82-2497, Komatsuya (コマツヤ) 共栄店 82-3838

イ Los materiales que deben comprar después del inicio de las clases (El ejemplo de los alumnos de 1er. Grado del año 2017)

(入学後に学校で個人購入する物(平成 29 年度 1 年生の例))

- Materiales solicitados por los profesores de cada materia, cuaderno de estudios, libros auxiliares (教科の授業で使用する教材・学習ノート・副読本等)

● Sistema de pago (transferencia bancaria automática) (学費口座振替制度について)

En esta escuela se realiza el pago de mensualidades por la transferencia bancaria automática para evitar cualquier error que pueda suceder debido a los pagos en efectivo. Agradecemos su colaboración para efectuar la transferencia sin falta.

本校では、現金による集金の事故を防ぐために、学費の納入を口座振替で行っています。月末までに口座へ入金し、引き落としができるようにご協力をお願いします。

(1) Presentación de la solicitud de la transferencia bancaria (口座振替依頼書の作成)

Completar el formulario de solicitud de transferencia bancaria, colocando número de la cuenta del banco **Seto Shinyou Kinko**, conforme al ejemplo de cómo llenar.

(「瀬戸信用金庫」の口座を記入例に従って作成します。)

○ Completar solamente el espacio dentro de la línea más gruesa, con la letra de estilo de escritura impresa.

(太線の枠の中だけを楷書で丁寧に書いてください。)

(2) Pago por el sistema de transferencia bancaria automática (口座振替による納入)

ア La transferencia bancaria de la recaudación escolar se realizará el día 2 y 10 de todos los meses. En caso de que no puede realizar el día 2, será realizada el día 10. (口座からの引き落としを2日と10日になっております。2日に引き落としができなかった場合には10日に引き落としをします。)

イ Si no puede realizar la transferencia, enviará un aviso en el otro día.

Este caso trae el dinero efectivo a la escuela. Antes de venir a la escuela, llama por teléfono para evitar problema, por favor. (10日にもできなかった場合は、後日、学費集金のお知らせを配布しますので、現金で学校へ納入をお願いします。また、トラブルを避けるため、現金での納入の際は、事前に電話等で連絡もお願いいたします。)

ウ El banco cobrará una tasa de **54 yenes**. (引き落とし手数料 54 円がかかります)

(3) Inicio de la transferencia bancaria automática (口座振替の開始)

El pago a través de la transferencia bancaria para los alumnos de 1er. Grado se iniciará en abril. (1年生の口座振替による払い込みは、4月より行います。)

Ejemplo de la recaudación de los gastos de estudios al mes.

[学費等の集金の例]

almuerzo escolar + material escolar 給食費・学年費・・・ 月額合計 6400 円	6400 yenes
Cuota de la Asoc. de Padres y Maestros (250 yenes) + Subsidio educativo (300 yenes) + Cuota de la Asociación de alumnos (50 yenes) PTA 会費等(250 円)・教育助成金(300 円)・生徒会費(50 円)・・・ 月額合計 600 円	600 yenes
Fondo de reserva para campamento y Viaje escolar 野外活動・修学旅行の積立金…………… 月額合計 3000 円	3000 yenes
Total	10000 yenes

El precio de recaudación de cada mes será comunicado con anticipación a través del programa mensual u otro comunicado.

詳細については毎月の学年通信等でお知らせします。

● Preparativos antes do ingresso escolar (入学前に準備するもの)

(1) Manter-se saudável (心身を健康に)

ア Caso estiverem com problemas de visão, dentes etc, pedimos se possível, para que façam a consulta e terminem o tratamento antes de ingressar no ginásio.

(眼科, 歯科等の疾病は放置しておいて自然に治るものではありません。入学までに治療を終えておくとういと思います。)

イ Por ser a 2º fase de crescimento, durante os 3 anos do *chugakko mediremos a altura e peso dos alunos*. (第2次性徴期ということもあり, 中学3年間で身長・体重ともに成長します。)

Porém, devido a adolescência, muitos alunos não acompanham este crescimento físico e psicológico e ficam nervosos, e acabam se fechando. (しかし, なかには心と身体の成長がともなわず, イライラして反発したり, 自分の中に閉じこもったりしてしまう生徒生徒も少なくありません。)

Para um desenvolvimento saudável, pedimos aos pais que observem seus filhos cuidadosamente, construindo um lar onde a criança seja acolhida com carinho, e possa receber atenção. (子どもの健やかな成長のためにも, それらの現象を温かく見守り, 受け止めていく家庭づくりを, 今まで以上に心がけていただきたいと思います。)

(2) Artigos escolares a serem providenciados (物品の準備)

ア Comprar pessoalmente antes do ingresso escolar: (入学前に個人購入するもの)

Uniforme de Educação Física (valor incluído o imposto). (体操服 消費税込)

※ Desde 2013 foi mudado para um novo tipo de agasalho e desenho no uniforme de educação física.

※平成25年度より新しいジャージ・体操服のデザインを変更いたしました。

Agasalho de Educação Física para inverno (体育冬用ジャージ)

・ Blusa (com emblema e nome)

上 (マーク・個人ネーム込み)

SS~LL 5, 7 5 0 yens

3 L 6, 3 0 0 yens

・ Calça (com nome)

下 (個人ネーム込み)

SS~LL 4, 5 2 0 yens

3 L 4, 9 8 0 yens

Uniforme de Educação Física para verão (体育夏用服)

・ Camiseta de manga curta (com emblema e nome)

半袖シャツ (マーク・個人ネーム込み)

SS~LL 3, 1 5 0 yens

3 L 3, 5 0 0 yens

Bermuda (ハーフパンツ)

SS~LL 3, 1 5 0 yens

3 L 3, 5 0 0 yens

Sapatilha (上ぐつ)

A partir de 7 8 0 yens より

Tênis para usar no Ginásio esportivo (体育館シューズ)

3, 2 8 0 円

※ O valor da numeração 4 L será mais alto. (4 Lは、さらに割高になっています)

※ A bolsa escolar e a bolsa extra não são definidas pela escola (são de livre escolha)

(かばんやサブバックについての特別な規定はありません。) Porém a bolsa deve ser do tamanho adequado para carregar os materiais, fácil de carregar e deve caber no armário. 用途に応じた大きさ, 持ち運びやすい物, ロッカーに入る大きさ)

※ Não colocar chaveiros e outros enfeites na bolsa (かばんはキーホルダーなどの飾りを付けない。)

※ Lojas que vendem os materiais acima (上記の品物を扱っている店は、次のとおりです)

Tsuchiya (ツチヤ) 82-2497, Komatsuya (コマツヤ) Kyoeiten 共栄店 82-3838,

イ Materias que devem ser comprados após o início das aulas (exemplo do ano letivo de 2017, da 1ª série) (入学後に学校で個人購入する物(平成29年度1年生の例))

- Materias solicitados pelos professores de cada matéria, caderno de estudos, livros auxiliares (教科の授業で使用する教材・学習ノート・副読本等)

● Sistema de pagamento da mensalidade (transferência bancária automática) (学費口座振替制度について)

Utilizamos o sistema de pagamento por transferência(débito) bancária automática, a fim de evitar possíveis incidentes na arrecadação de dinheiro. Pedimos que todo final do mês, verifiquem se há saldo suficiente na conta para que a transferência seja realizada sem problemas. (本校では、現金による集金の事故を未然に防ぐために、学費の納入を口座振替で行っています。月末までに口座へ入金をし、引き落としができるようにご協力をお願いします。)

- (1) Banco utilizado: **Seto Shinyou Kinko** (取扱金融機関 瀬戸信用金庫)
- (2) Data de débito: Todo dia 2 e dia 10 do mês (em Março não haverá débito, e por ano serão 11 débitos no total) (振替日 毎月2日と10日 (3月は振替無し, 集金回数は年11回))
- (3) Valor: 10.000 yens (+ taxa de débito automático de 54 yens) ((振替金額) 1 0 0 0 0 円 (この他に引き落とし手数料 5 4 円がかかります) ※ Se por motivo de falta de saldo não conseguirmos realizar o débito no dia 2, tentaremos novamente no dia 10. Se não for possível no dia 10 também, alguns dias depois entregaremos aos senhores a solicitação de pagamento, que deverá ser pago em dinheiro pessoalmente na escola. Para evitar complicações, solicitamos que antes de trazerem o dinheiro, comunique antecipadamente á escola por telefone.(2日に残高不足で引き落としができなかった場合は、10日引き落としします。10日にもできなかった場合は、後日、学費集金のお知らせを配布しますので、現金で学校へ納入をお願いします。また、トラブルを避けるため、現金での納入の際は、事前に電話等で連絡もお願いいたします。)

※ Para os alunos da 1ª série, a transferência automática iniciará no mês de abril.
(1年生の口座振替は4月から行います。)

☆ Modelo da descrição do valor de 10,000 yens da mensalidade (集金額 1 0 0 0 0 円の内訳例)

Refeição escolar e despesa anual(給食費・学年費)	6 4 0 0 円
Poupança p/ Acampamento, Viagem, etc (野外活動・修学旅行等の積立金)	3 0 0 0 円
Taxa do Comitê de Alunos (生徒会費)	5 0 円
Subsídio educacional (教育助成金)	3 0 0 円
Cota de PTA (P T A 会費)	2 5 0 円

※ Mensalmente informaremos os detalhes sobre o valor a ser arrecadado através do informativo escolar. (詳細については、毎月の学年通信等でお知らせします。)